

POLSKO-NIEMIECKA UMOWA
W SPRAWIE WYPUSZCZENIA NA WOLNOŚĆ OSÓB PRZYTRZYMANYCH I
PRYZNANIA WOLNOŚCI OD KAR.

PILSUDSKI
INSTITUTE
ARCHIVES
New York

Rząd Polski i Rząd niemiecki,
powodowane pragnieniem, ażeby rokowania w sprawach, wyłaniających się
dla Polski i Niemiec z traktatu pokojowego, podpisanego w dniu 28-go
czerwca 1919 r w Wersalu między Niemcami a Mocarstwami aprzymierzo-
nemi i stowarzyszonymi, prowadzone byłyowaduchu obopólnego porozumie-
nia,

zgodziły się na to, aby przedewszystkiem unormować wypuszczenie
na wolność psób , uwięzionych przez obie Strony wskutek powstania pol-
skiego, oraz ułożyć się co do zapewnienia daleko idącej wolności od
kar, i mianowały w tym celu swymi pełnomocnikami:

Rząd Polski:

Podsekretarz Stanu w Prezydjum Rady Ministrów, P. Dr-a Władysław
Wróblewski,

Posła na Sejm Ustawodawczy p. Dr-a Hermana Diamanda i
Posła na Sejm Ustawodawczy p. Wojciecha Korfantego;

Rząd Niemiecki :

Podsekretarza Stanu w Urzędzie dla Spraw Zagranicznych, Nadzwyczajne-
go Posła i Ministra Upełnomocnionego, p. Haniel von Heimhausen, Dyrekto-
ra w Urzędzie dla Spraw Zagranicznych, Rzeczywistego Tajnego Radcę
legacyjnego, p. Ernst von Simson, i

Nadradcę Rejencji, p. hr. Hugo von und zu Lerchenfeld auf Köfering und
Schönberg.

Pełnomocnicy ugodzili się - po przedstawieniu wzajemnych pełno-
mocnictw i uznaniu ich za wystawione w należytej i właściwej formie
- co do następujących postanowień:

A r t y k u ł 1.

Zawierające umowę strony zwolnią niezwłocznie wszystkie dotąd
jeszcze nie wypuszczone na wolność osoby, które wskutek powstania pol-
skiego zostały wzięte do niewoli z bronią w ręku, internowane, zabra-
ne w charakterze zakładników lub też osadzone w areszcie prewencyjnym
do miejsca ich stałego zamieszkania lub też do miejscowości przez
nie wybranej.

PILSUDSKI
INSTITUTE
ARCHIVES
New York

Wyłączone są od tego osoby, znajdujące się w areszcie Śledczym, lub które odsiadują karę i nie podpadają pod postanowienia Art. 6 lub 9 o umorzeniu kar.

W ten sam sposób Władze Polskie wypuszczą na wolność tych Niemców, którzyby jeszcze w Polsce były przytrzymani i pozbawieni wolności, jako należący do armji niemieckiej lub dawniej wchodzący w skład tej armji.

A r t y k u ł 2.

Z chwilą wejścia w życie tej umowy należy natychmiast wstrzymać wykonanie nałożonych w drodze dyscyplinarnej kar na osoby, które stosownie do Art. 1 winny być uwolnione.-

A r t y k u ł 3.

Wszystkim osobom, które mają być wypuszczone na wolność, należy dozwolnić zabrania tak przedmiotów w ich posiadaniu się znajdujących jak również odebranych im, o ile nie zachodzi uzasadnione podejrzenie nielegalnego nabycia posiadania tych przedmiotów.

Nie będzie dozwolone zabranie wojskowej broni i amunicji.

A r t y k u ł 4.

Zorganizowanie odtransportowania i wyżywienia osób, które w myśl Art. 1 mają być odesłane na terytorjum poza linię demarkacyjną, należy aż do chwili przekazania ich odnośnej władzy kraju ojczystego do państwa zwalniającego. Ono również ma zająć się odesłaniem do domu osób znajdujących się na jego własnem terytorjum.

A r t y k u ł 5.

Każdej ze stron umownych przysługuje prawo kontrolowania na miejscu wykonania postanowień Art. 1. do 4. przez własnych przedstawicieli lub też przez przewidziane w Art. 11 komisje mieszane.

A r t y k u ł 6.

Obie strony zawierające umowę zapewniają zupełną wolność od kar za wszelkie czyny ścigane sądownie lub dyscyplinarnie, pożenione przed wejściem w życie niniejszej umowy, mianowicie także podczas powstania na terytorjach przyznanych Polsce, tudzież plebiscytowych, a polegające na rozwinięciu działalności wojskowej, politycznej lub narodowej na korzyść drugiej strony. Pod to postanowienie podpadają również - oprócz czynów, noszących znamiona zdrady stanu lub kraju - także wykonanie czynności urzędowych, współdziałanie w ruchu Rad ludowych, jakoteż branie udziału w milicjach miejscowych i obywatelskich.

Każda ze stron umowę zawierających zapewnia dalej zupełną wolność od kary za popełnione przed wejściem w życie niniejszej umowy w związku z powstaniem polskiem wykroczenia przeciw zarządzeniom władz wojskowych zarówno jednej jak i drugiej strony, wydanych dla utrzymania spokoju publicznego bezpieczeństwa i porządku, dalej za wykroczenia przeciw zakazom posiadania broni lub handlu bronią oraz przeciw przepisom ustawowym, uzasadniającym obowiązek służby wojskowej,

A r t y k u ł 7.

Przyznanie wolności od kary pociąga za sobą uchylenie orzeczonych kar wstrzymanie toczącego się postępowania oraz niewdrażanie nowego postępowania.-

A r t y k u ł 8.

Osobpm, które na zasadzie Art.7 zostaną wypuszczone na wolność, wolno powrócić do ich dawnego miejsca zamieszkania. Nie podlegają one tam żadnym innym ograniczeniom jak reszta ludności. Państwo, w obrębie którego przebywają, nie będzie stawiało żadnych przeszkód ich życzeniu udania się na terytorjum drugiej strony.-

A r t y k u ł 9.

W wypadkach przyznania wolności od kary zwrócone zostaną przedmioty skonfiskowane w toku postępowania jeszcze prawomocnie niezakończzonego. Zwrócone zostaną również kaucje i podobne zabezpieczenia, dane w celu uniknięcia internowania, aresztowania lub wywiezienia, a to także wtedy, gdyby należało je uważać za przepadłe wobec niespełnienia przez osobę która je dała, nałożonych na nią zobowiązań.

A r t y k u ł 10.

Z powodu czyjejś działalności politycznej lub narodowej przed wejściem w życie niniejszej umowy, nie będzie w przyszłości żadna ze stron zawierających umowę stosowała do danych środków wyjątkowych.

A r t y k u ł 11.

W celu zapewnienia zgodnego z postanowieniami niniejszej umowy i jednolitego przeprowadzenia zwolnienia osób jeszcze nie uwolnionych /Art. 1 - 5 /, tudzież celem uniknięcia wątpliwości co do interpretacji prawnej niniejszej umowy, stworzone zostaną w miarę potrzeby komisje mieszane, w skład których wchodzić będą przedstawiciele stron zawierających umowę po jednym z każdej. Komisje mają w powyższym celu w szczególności prawo zwiedzania wszystkich więzień i obozów jeńców, znajdujących się po obu stronach linii demarkacyjnej, tudzież prawo wglądu

we wszystkie dla uwolnienia mające znaczenie akty i dokumenty.

W razie niedojścia do zgody pomiędzy obu członkami komisji rozstrzyga neutralny sędzia rozjemczy, o którego wyznaczenie uproszony zostanie Prezydent Związku Szwajcarskiego.-

Decyzje komisji tudzież sędziów rozjemczych, obowiązują władze obu stron.-

A r t y k u ł 12.

Niniejsza umowa ma być ratyfikowana, a dokumenty ratyfikacyjne wymienione jaknajrychlej w Berlinie.

Umowa wchodzi w życie z dniem wymiany dokumentów ratyfikacyjnych.

W dowód czego pełnomocnicy podpisali tę umowę i zaopatrzyli ją swemi pieczęciami.

Wygotowano w dwóch egzemplarzach w Berlinie dnia 1-go października 1919. Następują podpisy.

PILSUDSKI
INSTITUTE
ARCHIVES
New York

PILSUDSKI
INSTITUTE
ARCHIVES
New York